



การปฏิบัติถึงจิตตรัสรู้ของครูและขจัดอุปสรรคทั้งปวง :
บทปฏิบัติสำหรับถวายคนจักระ 100,000 ชุด



สารบัญ

บทสวดวิงวอนถึงครูในสายการปฏิบัติ	
บทสวดเจ็ดวรรค.....	3
บทสวดวิงวอนครูในสายการปฏิบัติถึงมา.....	4
บททิวากรอันโชติช่วงแห่งศรัทธาทั้งสาม.....	5
บทสวดวิงวอนต่อครูหลัก.....	8
บทสาธนะหลัก	
บทสาธนะปฏิบัติประจำวันฉบับย่อ.....	9
บทถวายคนจักรบุชา.....	15
บทมวลเมฆแห่งการสั่งสมทั้งสอง.....	15
บทสั่งสม.....	18
บทอุทิศบุญกุศลและตั้งปณิธาน	
บทอุทิศบุญกุศลจากบทสาธนะปฏิบัติประจำวัน.....	20
บทวัชรธาตุมณฑลปณิธาน (ชกจู้ ดูซี่).....	22
บทสวดเพื่อขอให้กิจการธรรมของท่านชกจู้ร์ ลิงปะ รุ่งเรือง.....	29
ผู้จัดทำ.....	30



บทสวดวิงวอนถึงคุณในสายการปฏิบัติ

๑๑ | ฌัฏฺฐาณํ ฌัฏฺฐาณํ ฌัฏฺฐาณํ

บทสวดเจ็ดวรรค

ฐึณฺโณ ฐึณฺโณ ฐึณฺโณ ฐึณฺโณ ฐึณฺโณ

สูงงุ โอร เกน ภูล ก็ นุบ จัง ชัมมะ

สูงงุ บนเกสรดอกปทุมะ

สทฺถาณํ สทฺถาณํ สทฺถาณํ

เป มา เก ชาร์ ดง ไป ลา

ณ อุททยาน ทางทิศตะวันตกเฉียงเหนือ

สทฺถาณํ สทฺถาณํ สทฺถาณํ สทฺถาณํ

ยัม เชน ชก ก็ โง ดรูป เณ

พระองค์บรรลุนิธิอันประเสริฐมหัศจรรย์

สทฺถาณํ สทฺถาณํ สทฺถาณํ สทฺถาณํ

เป มา จุง เน เซ ชู ดร์ก

ปรากฏนามว่า “เปมา จุงเน” (ผู้ประสูติจากดอกปทุมะ)

สทฺถาณํ สทฺถาณํ สทฺถาณํ สทฺถาณํ

โคร์ ดู คาน โตร มัง ไป โกร

มีพระทากินีจำนวนมากแวดล้อม

สทฺถาณํ สทฺถาณํ สทฺถาณํ สทฺถาณํ

เค ก็ เจ ชู ดาค ดรูป ก็

ขอพระองค์โปรดเสด็จมาเพื่อประสาทพระ



วิษณุวิมลวชิระวิมลวชิระวิมลวชิระ

ชิน กี่ ลบ ซีร์ เขก ชู โชล๓

ให้ข้าพเจ้าได้บรรลูลิทธิตามพระองค์เถิด๓

วิษณุวิมลวชิระวิมลวชิระ

ณฐ เปมา ชิตตี สุง๓

คุรุ ปัทมะ สิทธิ หุม๓

วิษณุวิมลวชิระวิมลวชิระวิมลวชิระ ๑

บทสวดวิงวอนคุรุในสายการปฏิบัติณ๓

วิษณุวิมลวชิระวิมลวชิระวิมลวชิระ ๑

กุน ช้ง โดร์ เขม กา รับ ซี ริ อิง

ขอสวดวิงวอนต่อพระสมันตภัทระ พระวัชรสัตว์ ท่านการับ โดร์เจ และท่านศรีสิงหะ

วิษณุวิมลวชิระวิมลวชิระ ๑

เป มา บี มา เจ บ้ง ณี ชู งา

พระปัทมกระ (คุรุปัทมสัมภาวะ) พระวิมลมิตระ ศิษย์ผู้เป็นพระราชอาและบริวารทั้ง 25

วิษณุวิมลวชิระวิมลวชิระวิมลวชิระ ๑

โช ชูร์ นุบ ณ้ง เตร์ ตน กยา จา ชก

โช ชูร์ นุบ ณ้ง เตร์ตนผู้เผยแพร่ธรรมสมบัตินับร้อยท่าน

วิษณุวิมลวชิระวิมลวชิระวิมลวชิระ ๑

กา เตร์ ลา มา นัม ลา โชล วา เตบ

และคุรุทั้งหลาย ทั้งในสายกามาและเตร๓

วิษณุวิมลวชิระวิมลวชิระ

วิษณุวิมลวชิระวิมลวชิระวิมลวชิระ ๑

บทนี้ ท่านลงเซนปะ รจนา

ท่านตุลกู อุแก่น रिमโปเซเปลี่ยนคำว้า “การา” เป็น “บีมา”



๑๑ | །མཚོག་གཏེར་རྩ་བ་རྒྱུད་སྐྱེ་མ་རྣམས་ཀྱི་མཚན་བསྐྱེད་མཁའ་གསོལ་འདེབས་དང་
གསུམ་ཉིན་བྱེད་རབ་སྐྱེང་ཞེས་བྱ་བ།

บทสวดวิงวอนที่รวมรายนามของคุรุหลักและคุรุในสายการปฏิบัติขกสิง เตร์ซาร์
ชื่อ บททิวากรอันโชติช่วงแห่งศรัทธาทั้งสาม

དམ་འཛིན་རྣམ་འཕུལ་མཚོག་གཏེར་བདེ་ཚེན་གླིང་། |

ดัม ชิน นัม ทรุล ชก จูร์ เต เซน ลิง
ขอสวดวิงวอนต่อท่านชกจูร์ เตเซน ลิงปะ ผู้เป็นนิรมาณกายแห่งดัมชิน

จิ๋น་དངོས་བྱོན་འཇམ་དབྱངས་མ་ཁྱེན་བཟེདི་དབང་། |

ปี มา โง จน จัม ย้ง แคน เซ่ วัง
ท่านจัมย้ง แคนเซ่ วังโป ผู้เป็นนิรมาณกายของท่านวิมลมิตระ

จิ๋น་དངོས་སྐྱེད་སྐྱོ་གྲོས་མཐའ་ཡས་སྡེ། |

ไบ โร โง นัง โล โตร ทาเย เต
ท่านโลโตร ทาเย ผู้เป็นนิรมาณกายที่แท้จริงแห่งพระไวโรจนะ

སྐྱེན་རས་གཟིགས་དབང་མཁའ་བྱུང་ཚིན་རྩལ་། |

เจน เร ซี้ วัง คา คยั บ โตร์ เจจัล
ท่านคาคยั บ โตร์เจ จัล ผู้เป็นพระอวโลกิตศวาร

རྒྱལ་པོ་ཚོམ་ཡི་སྐུ་འཕུལ་ཚོ་དབང་གྲགས། |

เกียล โป จา ยี กยู ทรุล เซ วัง ดรัก
ท่านเซว้ง ดรักปา ผู้เป็นนิรมาณกายของพระราชาจา

གཡུ་སྐྱེདི་སྐུལ་བ་ཚོ་དབང་ཉོན་ལུང་གྲེ། |

ยู เดร ตรุล ปา เซ่ วัง โนร์ บู เต
ท่านเซว้ง โนร์บู ผู้เป็นชาติใหม่ของท่านยูตรา ฉิงโป



དབང་མཚན་དེ་རྗེས་འདྲུལ་ཚེ་དབང་མཚན། །

วัง ชก โตร์ จี นัม ทรุท เซ วัง เซน
ท่านเซ่วัง ผู้เป็นนิรมานกายของท่านวังชก โตร์เจ
འངས་མགོན་ལྷ་མས་རྗེས་བསྐྱུང་མཚན་བཟེང་འོད། །

จัม กน ลา เม เจ ชุง เคน เซ เวอ
ท่านเคนเซ่ เวอเซ¹ ผู้ที่จัมกนลามะรับเป็นศิษย์

གནས་ལུགས་མངོན་གྱུར་ཨོ་རྒྱལ་ཚེ་དབང་གྲུབ། །

เน ลุก งน จูร์ อูร์ เกน เซ วัง ดรูป
ท่านอูร์เก้น เซวัง ชกดรูป² ผู้ประจักษ์แจ้งสภาวะของธรรมชาติที่แท้จริง

ཙ་བརྒྱད་ལྷ་མ་གསེར་རིའི་བྲེང་བ་ལ། །

จา จู ลา มา เซร์ รี เทรง วา ลา
ขอสดวิงวอนต่อคุณหลักและคุณในสายการปฏิบัติผู้เป็นดังมาลัยแห่งภูเขาทองคำ

མི་བྱེད་གྲུས་པས་ཚེ་གཅིག་གསོལ་འདེབས་ན། །

มี เซ ญ เป เซ่ จิก โชล เดบ นา
ด้วยความเคารพสูงสุดอย่างแน่วแน่

མུགས་རྗེས་བྱིན་རློབས་གྲུབ་གཉིས་མངོན་གྱུར་འོག། །

ทุก เจ จิน ลบ ดรูป ณี งน จูร์ โช โปรตประสาทพรแก่ข้าพเจ้า
ด้วยความกรุณา ขอให้ข้าพเจ้า³แจ้งสิทธิทั้งสองเถิด

ཞེས་པའི་གསོལ་འདེབས་འདི་འང་ཚོས་རིགས་བརྒྱད་འཛིན་དང་པ་གཅིན་པོ་བསམ་བློ་རྣམས་མཁའ་དྲི་མེད་མཚན་གསེང་
བཀའ་ལན་ལྟར། གཉེར་སྤྲས་མཚན་གྲུབ་རིན་པོ་ཚོས་མཛད་པས་ཙ་བརྒྱད་ལྷ་མའི་བྱིན་རློབས་རྒྱུད་ལ་འཇུག་པའི་
རྒྱུར་གྱུར་ཅིག །

1 จับเจ ดิลโก้ เคนเซ่ รินโปเซ
2 จับเจ ตุกู อูร์เก้น รินโปเซ



บทสวดวิงวอนนี้ ท่านชกตรุล รินโปเช บุตรของเตรตัน รจนาขึ้นตามคำสั่งของท่านซัมเต็น กยาโซ นัมคา ดรีเม ผู้สูงส่ง พี่ชายของท่าน ผู้สืบสายธรรมและสายสกุล ด้วยการนี้ ขอจงเป็นเหตุให้พร แห่งครูหลักและครูในสายการปฏิบัติหลังไหลเข้ามาสู่จิตเราด้วยเถิด

๗ ฐวดี'ลฺล'ฆดิ'ภสิ'ณ'เว'จฉะ' | |

บทสวดวิงวอนต่อครูหลัก

อั'ภสิ'ณ'คัส'ชิว'ฉฉิ'ฉะ'ชิว'ฉฉะ'ฉะ' | |

อก มิน โช กี ยิง กี โโพ ตรัง เน
ขอสวดวิงวอนแทบเบื้องบาทครูหลัก

ฐุ'ณ'ภสิ'ณ'สฉะ'สฺฐ'ณ'กุ'ฉฉิ'ฉิ'ฉิ'ฉิ' | |

ดู ชุม ชัง เก กุณ ก็ โง โว ณี
ผู้เป็นธรรมชาติเดิมแท้ของพระพุทธเจ้าทุกพระองค์ ทั้งในอดีต ปัจจุบัน และอนาคต

ฉฉะ'สฉะ'สฉะ'สฺฐ'ฉฉิ'ฉฉะ'สฺฐ'ฉฉะ'ฉฉะ' | |

รัง เข็ม โช ฎ งน ชุม ตน เจ ปา
ผู้แสดงให้รู้ประจักษ์แจ้งจิตของตนเป็นธรรมกาย

ฐวดี'ลฺล'ฆดิ'ฉฉะ'ณ'ภสิ'ณ'ฉฉะ'ฉฉะ' || ||

จา เว ลา เม ชับ ลา โชล วา เตบ
จากวิมานธรรมธาตุแห่งอกนิษฐะ



บทสาธนะหลัก

๕๓: สรัสเสดฺธิถุณฺณํ สฺสรุทฺตํ สฺสรุทฺตํ สฺสรุทฺตํ สฺสรุทฺตํ
สฺสรุทฺตํ สฺสรุทฺตํ สฺสรุทฺตํ สฺสรุทฺตํ สฺสรุทฺตํ

บทสาธนะปฏิบัติประจำวันฉบับย่อ: จากคัมภีร์ลามะ ทุกดรูป บาร์เซ กุนเซอ

(การบรรลุถึงจิตตรัสรู้ของครูและขจัดอุปสรรคทั้งปวง):

ธรรมสมบัติที่ท่านชกจัวร์ เดเซน ลิงปะ เมย

สรัสเสดฺธิถุณฺณํ สฺสรุทฺตํ สฺสรุทฺตํ สฺสรุทฺตํ สฺสรุทฺตํ สฺสรุทฺตํ

สฺสรุทฺตํ สฺสรุทฺตํ สฺสรุทฺตํ สฺสรุทฺตํ สฺสรุทฺตํ สฺสรุทฺตํ

โยคีผู้ปฏิบัติความจริงแท้อันเรียบง่าย: ปฏิบัติแทนแท้ของบทสาธนะปฏิบัติประจำวัน

จรรวมเหตุปัจจัยทั้งหมด: ให้เป็นภาชนะที่เหมาะสมกับการปฏิบัติสมาธิในที่สงบสงัดจากนั้น

ปฏิบัติความหมายที่แท้จริงของเทพ มนตร์ และปัญญาญาณ: ด้วยสมาธิแน่วแน่เป็นหนึ่งเดียว

ธฺธํ: สฺสรุทฺตํ สฺสรุทฺตํ สฺสรุทฺตํ สฺสรุทฺตํ สฺสรุทฺตํ

นะโม: ดาศ ตัง คา ณ์ม เข้ม เจน มา ลู กุณ:

นะโม: ข้าพเจ้าและสรรพสัตว์จำนวนมากมายันับประมาณไม่ได้ตั้งห้วงนภาภาศา:

สฺสรุทฺตํ สฺสรุทฺตํ สฺสรุทฺตํ สฺสรุทฺตํ สฺสรุทฺตํ

จับ กิ ชก จัวร์ นัม ลา จับ ชู ซี:

ขอถึงสรณะอันสูงสุดทั้งหลายเป็นสรณะ:

สฺสรุทฺตํ สฺสรุทฺตํ สฺสรุทฺตํ สฺสรุทฺตํ สฺสรุทฺตํ

มน ตัง จุก เป ฉัง ชูป เข้ม เเก เน:

เมื่อตั้งโพธิจิตปณิธานและโพธิจิตปฏิบัติแล้ว:

สฺสรุทฺตํ สฺสรุทฺตํ สฺสรุทฺตํ สฺสรุทฺตํ สฺสรุทฺตํ

กุ ชุม ลา เม โก พัง ดรูป ปาร์ กิ :

ข้าพเจ้าจะบรรลุถึงสภาวะแห่งพระตรีกายครู:



ฐิตฺฐิณฺโณ ฐิตฺฐิณฺโณ ฐิตฺฐิณฺโณ ฐิตฺฐิณฺโณ ฐิตฺฐิณฺโณ

สุขุณฺโณ ตง ณี ยิง เล เย เซ กุณฺ ฐุ นัง

สุขุณฺโณ จากห้องแห่งความว่างเปล่า ปัญญาญาณอันส่องทุกสิ่งให้กระจ่างปรากฏขึ้น

ฐิตฺฐิณฺโณ ฐิตฺฐิณฺโณ ฐิตฺฐิณฺโณ ฐิตฺฐิณฺโณ ฐิตฺฐิณฺโณ

ฐุ ยี ติง ชิน ฮรี เล โอ โทร เป

รัศมีฉายออกจากพืชสมานธิ อักขระฮรี [ฐิตฺฐิณฺโณ]

ฐิตฺฐิณฺโณ ฐิตฺฐิณฺโณ ฐิตฺฐิณฺโณ ฐิตฺฐิณฺโณ ฐิตฺฐิณฺโณ

นัง ชี ทัม เจ เป มา ตรา เว ชิง

ทุกสิ่งที่ปรากฏมีในโลกกลายเป็นพุทธเกษตรชายดอกบัว

ฐิตฺฐิณฺโณ ฐิตฺฐิณฺโณ ฐิตฺฐิณฺโณ ฐิตฺฐิณฺโณ ฐิตฺฐิณฺโณ

โง ชาร์ โภ ปา ชัม เย กิล โคร์ อุ

ท่ามกลางมณฑลตะวันตกแต่งดงามมหัศจรรย์เหนือความคาดคิด

ฐิตฺฐิณฺโณ ฐิตฺฐิณฺโณ ฐิตฺฐิณฺโณ ฐิตฺฐิณฺโณ ฐิตฺฐิณฺโณ

ริน เชน เสง ทรี เป มา ณี เต เต็ง

เหนือรัตนสิงห์บัลลังก์ ฐานดอกบัว แผ่นพระอาทิตย์ แผ่นพระจันทร์

ฐิตฺฐิณฺโณ ฐิตฺฐิณฺโณ ฐิตฺฐิณฺโณ ฐิตฺฐิณฺโณ ฐิตฺฐิณฺโณ

ฮรี ยิก ยง ฐูร์ ตาค ณี เก จิก กือ

อักขระ ฮรี [ฐิตฺฐิณฺโณ] แปรเปลี่ยน

ฐิตฺฐิณฺโณ ฐิตฺฐิณฺโณ ฐิตฺฐิณฺโณ ฐิตฺฐิณฺโณ ฐิตฺฐิณฺโณ

มา หา ฐู ฐูร์ โอร် เก้น โท เทรง จัถ

เราพลันกลายเป็นมหาคุรุโอร်เก้น โทเทรงจัถ



ສູດສິດທິນິກາມັກຄີໜ່ວຍໜັງສືຊຸມນາມຂອງ

ນັງ ສິ ສິລ ນນ ກາຣ໌ ມາຣ໌ ສິ ໂທຣ ຄົນນາມຂອງ
ຜູ້ສືບປຶກສາສາດທຳຂອງທັງປວງ ພົວພັນບຸກຄົນແຕ່ງ ແຂວງປາກສັນຕິ-ພິໂຣຣະ

ສູດສຸກພິເສດສິດທິນິກາມັກຄີໜ່ວຍໜັງສືຊຸມນາມຂອງ

ສັກ ເຍ ໂຕຣ໌ ເຈ ເສ່ງ ງາ ຄາ ລາ ຫາຣ໌ຂອງ
ຫັດຖໜຳຄຳວ່າຂະຫຍາຍ ຂູຂຶ້ນໄປໃນນາກາສຸຂງ

ສູດສິດທິນິກາມັກຄີໜ່ວຍໜັງສືຊຸມນາມຂອງ

ຍນ ເປ ຄົມ ສັກ ເຕ ຄຍງ ເສ ບຸມ ນັມຂອງ
ຫັດຖໜຳຄຳສຳນຸນທຳສາມາທິມຸທຣາ ຄືຄຳວ່າຍຸກປາລະແລະໂຄອາຍຸວັດມະນະ

ສູດສິດທິນິກາມັກຄີໜ່ວຍໜັງສືຊຸມນາມຂອງ

ສັງ ຍຸມ ເບ ສູລ ຄາ ຕັມ ຍນ ເນ ທຣິລຸຂອງ
ໂອບພຣະຮາຍາທາງຮຣຣມທີ່ແຜງຮູບເປັນຮູບວາງລະວັໄນວງແຂນເບື້ອງສ້າຍຂອງ

ສູດສິດທິນິກາມັກຄີໜ່ວຍໜັງສືຊຸມນາມຂອງ

ເປ ຄາ ສັງ ພ໌ ໂອ ໂກ ຫາ ເບຣ໌ ໂອລຸຂອງ
ທຣງມງກຸດທອກບັວ ສວມອາຄຣຕັບ ຈີວຣ ແລະພຸດຊຸມຊົນຜ້າໂຫມຂອງ

ສູດສິດທິນິກາມັກຄີໜ່ວຍໜັງສືຊຸມນາມຂອງ

ສັບ ຄົນ ໂຣລ ຕັບ ຈາ ເສຣ໌ ລຸງ ນາ ກິງຂອງ
ບາທທັງສອງປຣະທັບນັ່ງທ່າຣາສາໃນທ້ວງຣັຊມີຣຸ້ງຂອງ

ສູດສິດທິນິກາມັກຄີໜ່ວຍໜັງສືຊຸມນາມຂອງ

ຈິ ໂວຣ໌ ລຸງ ດູ ເຈນ ເຣ ສິກ ວັງ ດັງຂອງ
ເໝືອກຣະຫມ່ອມມີພຣະອາລອກິເຕສວຣຸຜູ້ເປັນສັມມາຣາຍຂອງ



วิภาสัญญาเมตฺติวิภังฺกานํวิภังฺกานํวิภังฺกานํ

ริก ทฤก โตร เว ตุก เกล จู เจ จัง

ชำระล้างความทุกข์และเหตุแห่งทุกข์ของสรรพชีวิตทั้ง 6 ภพภูมิ

รณฺทริยวิภังฺกานํวิภังฺกานํวิภังฺกานํ

รัง ณี ริก ตู ลา เม ทุก กา รุ

กลางหัวใจของเรา ครูผู้เป็นองค์รวมทุกพุทธสกุล

ภังฺกานํวิภังฺกานํวิภังฺกานํ

เชร์ ก็ โตร์ เจ เต วาร์ ฮรี ยิก ทาร์

มีวัชระทองคำ ตรงกลางมีอักขระ ฮรี [๐] ล้อมรอบด้วยวงล้อมนตร์ที่กำลังหมุน

วิภังฺกานํวิภังฺกานํวิภังฺกานํ

จัก ก็ เทรง เว โกร์ เล โอ เซร์ โทระ

รัศมีฉายจากวงล้อมนตร์นั้น

วิภังฺกานํวิภังฺกานํวิภังฺกานํ

พัก ปา โช จิง เข็ม เจน ดน กุน เซ

ถวายบูชาแด่พระผู้ประเสริฐและทำประโยชน์ทุกประการเพื่อสรรพชีวิต

วิภังฺกานํวิภังฺกานํวิภังฺกานํ

ชี โน ตัก ปา รับ จัม อก มิน ชิง

ทำให้โลกภายนอกกลายเป็นพุทธเกษตรอันบริสุทธิ์ไพศาล

วิภังฺกานํวิภังฺกานํวิภังฺกานํ

นัง จู นัง ซี ซีร์ เฉง ชัก เก ลา

สรรพชีวิตผู้อยู่ในโลกกลายเป็นเทพมุนี

และปรากฏการณ์กลายเป็นพื้นฐาน



ສຸກ໌ພຸກສ໌ ສຸກສ໌ ຝນ໌ ດຸກ໌ຕິກ໌ເຈດ໌ ຈາສ໌ຝນ໌ ດຸປິດ໌ສ໌

ดรราร์ ตรัก กัก ลา เถรน ตก โอ เซล ยิง

ทุกเสียงกลายเป็นมนตร์ ทุกความคิดกลายเป็นห้วงอันประภัสสร

ສຸກ໌ເຂັດ໌ ຝນ໌ ດຸກ໌ເຈດ໌ ວິດ໌ ຝນ໌ ສຸກ໌ຫຼີສ໌ ຫຼາດ໌

ทูน มง เล ซี ทริน เล ลุน กิ ดรุบ

โดยทั่วไป พุทธกิจทั้ง 4

(การทำให้สงบ เพิ่มพูน รวมให้อยู่ในอำนาจ และสยบอย่างรุนแรง) สำเร็จผลเอง

ສັກສ໌ທຸສ໌ ດຸສ໌ ດຸກ໌ເຈດ໌ ຕິດ໌ ຈັດ໌ ຈັດ໌

ชก ตู มี จูร์ เด เซน โตร์ เจ จัง

โดยสูงสุด ข้าพเจ้าได้บรรลุสภาวะแห่งตรีกายคุรุอันเป็นอมตะ

ເດດ໌ ຕິດ໌ ສຸກ໌ສຸກ໌ ສາ໌ເດດ໌ ສິວ໌ ຝນ໌ ຝນ໌

ซี เม กู ชุม โก พัง ทบ ปาร์ จูร์

ท่ามกลางวัชระแห่งมหาสุxonไม่แปรเปลี่ยน

ເຈດ໌ ສຸກ໌ ສຸກ໌ ດຸກ໌ ດຸກ໌ ສຸກ໌ ສຸກ໌ ສຸກ໌

โอม อา สูง เบน จา กู รุ เปมา ซิต ตี สูง

โอม อาะ หุม วัชระ คุรุ ปัทมะ สิทธิ หุม

ດຸກ໌ສຸກ໌ສຸກ໌ສຸກ໌ສຸກ໌ ດຸກ໌ເຈດ໌ ຝນ໌ ຝນ໌

ວັດ໌ ດຸກ໌ ດຸກ໌ ດຸກ໌ ດຸກ໌

ດຸກ໌ ດຸກ໌ ດຸກ໌ ດຸກ໌ ດຸກ໌ ດຸກ໌ ດຸກ໌ ດຸກ໌

ສຸກ໌

ສຸກ໌ ສຸກ໌ ດຸກ໌ ດຸກ໌ ດຸກ໌ ດຸກ໌

พื้ข้อกขระทั้ง 3 “โอม อา สูง” เป็นหนึ่งเดียวกับตรีกาย “วัชรคุรุ” คือประธาน

แห่งพุทธสกุล “ปัทมะ” ปรากฎรูปเป็นวงมณฑล “สิทธิ สูง” อัญเชิญสิทธิ

ວັດ໌ ດຸກ໌ ດຸກ໌ ດຸກ໌ ດຸກ໌ ດຸກ໌ ດຸກ໌

ເຈດ໌ ສຸກ໌ ສຸກ໌ ດຸກ໌ ດຸກ໌ ດຸກ໌ ດຸກ໌

วัชรมนตร์ที่รวมการเริ่มเข้าปฏิบัติ การบรรลุ และกิจการทางธรรมเข้าเป็นหนึ่งเดียวกันนี้

ทำให้งกิจทางธรรมสำเร็จทุกประการ



ເລັດໄຊ ຫັກສາ ວາສຸວາລະວາ

โต ยน ชก ลา เจน เทรน นา
เมื่ออัญเชิญพระองค์มาสู่ที่รวมแห่งกามคุณอันน่าปรารถนา

วาสุวາລະວາສຸວາລະວາ

เน ชก ติ รุ จิน พบ ลา
ขอพระองค์โปรดประสาทพรแก่สถานที่อันศักดิ์สิทธิ์นี้

ຫັກສາ ວາສຸວາລະວາສຸວາລະວາ

ชก โช เย เช ดุด ชีร์ รุ
เปลี่ยนแปลงเครื่องถวายคณจักรบูชาให้เป็นอมฤตแห่งปัญญาญาณ

ສຸວາລະວາສຸວາລະວາສຸວາລະວາ

ดรูป ชก ดาค ลา วัง ฉี รุ
โปรดประทานมนตราภิเษกทั้งสี่ให้แก่ข้าพเจ้า โยคีผู้ประเสริฐ

ນາກາສາ ວາສຸວາລະວາສຸວາລະວາ

เกก ดั่ง ลก เทรน บาร์ เช โชล
โปรดขจัดอุปสรรค สิ่งที่ชักนำไปในทางที่ผิด และสิ่งขัดขวางให้สิ้นไป

ຫັກສາ ວາສຸວາລະວາສຸວາລະວາ

ชก ดั่ง ทุน มง โง ดรูป จล
โปรดประทานสิทธิสูงสุดและสามัญเกิด



บทตั้งสม

ฐิติธํ ฐิตินํ ฐิตินํ ฐิตินํ ฐิตินํ

อิทธิธํ ฐิตินํ ฐิตินํ ฐิตินํ ฐิตินํ
อิทธิธํ ฐิตินํ ฐิตินํ ฐิตินํ ฐิตินํ

ฐิตินํ ฐิตินํ ฐิตินํ ฐิตินํ ฐิตินํ

โง่ ดรูบ กุณ ดาค เต วา เชน โป ชับปะ
เจ้าแห่งสติทั้งปวงและมหาสุขะ

ฐิตินํ ฐิตินํ ฐิตินํ ฐิตินํ ฐิตินํ

บาริ เช กุณ เชล ฐิตินํ ฐิตินํ ฐิตินํ
ผู้ทรงพลังอำนาจแรงกล้า ขจัดอุปสรรคทั้งปวงและปราบมาระ

ฐิตินํ ฐิตินํ ฐิตินํ ฐิตินํ ฐิตินํ

ริก ชิน กยา โไซ กิล โครี ลา ชก ลาฐ
ข้าพเจ้าขอถวายมวลเมฆแห่งวัชรโมคคกามคุณมากลั่นดุมมหาสมุทร

ฐิตินํ ฐิตินํ ฐิตินํ ฐิตินํ ฐิตินํ

โตรี เจ ลง โจ โด ยน กยา โไซ ตรินฐ
เครื่องถวายบูชาอันน่าพิงใจที่รวมความสุขและศุขนัยตาเป็นหนึ่งเดียวกัน

ฐิตินํ ฐิตินํ ฐิตินํ ฐิตินํ ฐิตินํ

เต ตง ชุง จุก ชก กิ เก โไซ บุลฐ
แต่ทวยเทพมณฑลแห่งวิยาระระจำนวนมากมายตั้งมหาสมุทร

ฐิตินํ ฐิตินํ ฐิตินํ ฐิตินํ ฐิตินํ

ทุก ตัม กัง จูร์ ฌัม ชัก ดิก ตุง ชักฐ
ข้าพเจ้าขอสารภาพบาปและศีลที่เสื่อมขาดทั้งหมด โปรดต่อศีลสมณะให้บริสุทธิ์



ภสัณฺสวํวณฺณํภสัณฺสวํวณฺณํ

โชล วา เตบ โช ชิน ก็ ลับ ตุ โชละ

ข้าพเจ้าขอสวดวิงวอนต่อพระองค์ ขอพระองค์โปรดประสาทพร

สิริภคํภสัณฺสวํวณฺณํ

ชี นัง ชัง เว บาร์ เซ ชี วา ตัง

โปรดขจัดอุปสรรคภายนอก ภายใน และระดับลับ

ภสัณฺสวํวณฺณํภสัณฺสวํวณฺณํ

ซัม ปา ลุน ก็ ตรูป ปาร์ จิน ก็ ลปะ

และประสาทพรให้ความปรารถนาทุกอย่างสัมฤทธิ์ผลเองด้วยเทอญ

โอม อหํ อหํ อหํ อหํ

โอม อหํ อหํ อหํ อหํ

โอม อหํ อหํ อหํ อหํ

ภสัณฺสวํวณฺณํภสัณฺสวํวณฺณํ | ภสัณฺสวํวณฺณํภสัณฺสวํวณฺณํ | ภสัณฺสวํวณฺณํ
ภสัณฺสวํวณฺณํภสัณฺสวํวณฺณํ || ||

ครั้งได้รับอนุญาตจากท่านผู้สูงสุดแล้ว และศิษย์นามว่า ตุตุล วิงวอนให้รจนานพ้อมทั้งถวายเครื่องบูชา
ท่านผู้มีนามว่า ชกลิง เตรีเซ่ ตุลกู นิรมาณกายของบุตรท่านตรีตน ชกจัวร์ ลิงปะ จีรงจนาบหนี
คุรมั่ม ขอความดีงามจงบังเกิด



บทอุทิศบุญกุศลและตั้งปณิธาน

บทอุทิศบุญกุศลจากบทสวดนะปฏิบัติประจำวัน:

สุทฺธสฺสวณฺโณ อโณปนิสฺสวณฺโณ อโณปนิสฺสวณฺโณ อโณปนิสฺสวณฺโณ
เมื่อจบช่วงปฏิบัติ ให้สวดวิงวอนต่อครูผู้เป็นองค์รวมแห่งทุกพุทธสกุล แล้วรวมจิตตรัสรู้ของครูกับจิต
ของตนเองเข้าเป็นหนึ่งเดียวกัน ดูการสั่งสมบุญกุศลด้วยการอุทิศบุญกุศลและตั้งปณิธาน

โห ธิรา วิษณุ สรรพ อธิ วิษณุ สรรพ อธิ วิษณุ สรรพ

โห ธิรา ชิน ลา เม กิล โคร์ ตรี ป เป พู

โห ด้วยอำนาจความสำเร็จแห่งมณฑลของวิทยาธรรกู

วิษณุ สรรพ อธิ วิษณุ สรรพ อธิ วิษณุ สรรพ

ดา ดัง ทา เย เข็ม เจน มา ลู กุ

ขอให้ข้าพเจ้าและสรรพชีวิตทั้งหมดจำนวนมากมายับไม่ถ้วน

วิษณุ สรรพ อธิ วิษณุ สรรพ อธิ วิษณุ สรรพ

ทริน เล นัม ซี ลุน กี ตรี ปา ดัง

สำเร็จพุทธกิจทั้งสิ้นเองตามธรรมชาติ

วิษณุ สรรพ อธิ วิษณุ สรรพ อธิ วิษณุ สรรพ

โห เซล โห ญ อิง ชู โตรล วาร์ โห

และหลุดพ้นเข้าสู่แห่งธรรมกายอันประภัสสร³

3 อธิ วิษณุ สรรพ อธิ วิษณุ สรรพ อธิ วิษณุ สรรพ อธิ วิษณุ สรรพ อธิ วิษณุ สรรพ อธิ วิษณุ สรรพ

หมายเหตุ: บทสวดมนต์ บทตั้งโพธิจิต บทอุทิศบุญกุศล บทตั้งปณิธาน และคำมงคลที่กล่าวมา
เหล่านี้เพิ่มเติมจากบทโยคะแห่งทรินเล่ ฌิงโป



ศุภกฺรฺยฺสฺมาธิชฺรฺยฺสฺมาสนฺนํ

จา จู ลา เม จิน ลับ นิง ลา ชุกะ

ขอให้พรของครูหลักและครูในสายการปฏิบัติหลังลงเต็มดวงหทัย

ยํ

ยี่ ตัม คาน โตร ฐ ตัง ดริบ ชิน ตรกะ

ขอให้เทพยี่ตัมและพระทากินินิติตตามคัมครองข้าพเจ้าตั้งเงาที่ติดตามกาย

โฆ

โฆ กยง ชุง เม บาร์ เซ กุน เซล เน

ขอให้พระธรรมบาลและผู้คุ้มครองพระธรรมจงจัดอุปสรรคทั้งปวงให้หมดสิ้น

ชก

ชก ทุน โง ดรูป ดรูป เป ตา ซี โช

ขอให้สวัสดิมงคลคือการบรรลุถึงสิทธิระดับสูงสุดและสามัญจงบังเกิดขึ้นด้วยเถิด

ดฺวฺยฺสฺมาสนฺนํ

นํ

นํ

นํ

ด้วยการสวดวิงวอนและความอุทิศตนตลอดกาล ต่อครูหลักผู้เป็นหนึ่งเดียว

กับครูปัทมสัมภาวะผู้ยิ่งใหญ่ ย่อมขจัดอุปสรรคทั้งปวงได้สิ้นและบรรลุสิทธิ

นํ

นํ

นํ

นี่เป็นธรรมสมบัตินั่นคือ ลับ และแท้จริงของท่านชกจอร์ ลิงปะ เดร์ตน (ผู้เผยธรรมสมบัติ) ผู้ยิ่งใหญ่



ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྲུས་བས་ཕྱག་འཚེལ་ལོ།

ຄູ ຈັກ ຍີ ຈຸມ ກູ ເປ ສັກ ສັລ ໂລຊູ

ข้าพเจ้าขออน้อมกราบด้วยความเคารพอย่างสูงสุด ด้วยกาย วาจา และใจ

སྤྱི་ནང་གསང་བ་དེ་བཞིན་ཉིད་གྱིས་མཚོང་།

ซี นัง ชัง วา เต ชิน ณี กี โชง

ขอน้อมถวายเครื่องบูชาทั้งภายนอก ภายใน ระดับลับ และภาวะเช่นนั้นเอง

རྟེན་མཚོག་བདེ་གཤེགས་རྣམས་གྱི་སྤྱན་སྔ་རུ།

เต็น ชก เต เซ็ก นัม กี เจน งา รุจ

ขอน้อมสำนึกเสียดใจในบาปทั้งหลายที่เคยก่อไว้ในอดีต

སྤྱིན་གྱི་སྤྱིག་པའི་ཚོགས་ལ་བདག་གཞིང་ཞིང་།

งน กี ดิก เป ชก ลา ดัก นง ชิง

ขอสารภาพอกุศลกรรมในปัจจุบันด้วยความละเอียดใจ

ད་ལྟའི་མི་དགེ་འབྱོར་བས་རབ་རྩ་བཤགས་།

ถัน เต มี เก โก เป รับ ตู ชัก

และขอปฏิญาณว่าจะไม่กระทำอีกในอนาคตนับแต่บัดนี้

སྤྱིན་ཚད་དེ་ལས་སྤྱི་གྱི་སྤྱིར་བདག་གིས་བསྐྱེལ་།

ชิน เซ เต เล ตก ซีร์ ตาค กี ตัม

ต่อหน้าพระสุกตต์ทั้งหลาย ผู้เป็นที่พึ่งอันสูงสุด

བསོད་ནམས་དགེ་ཚོགས་ཀྱང་ལ་ཡི་རང་དོ།

โซ นัม เก ชก กุน ลา ยี รัง โง

ขออโนมทนาบุญและกุศลทั้งปวง



ศุภฺสวณฺโณ สวณฺโณ สวณฺโณ สวณฺโณ สวณฺโณ

เกียล เว ชก นัม ณา เณ มี่ ดา วาร์ธู

ขอพระพุทธเจ้าทั้งหลายโปรดอย่าเสด็จปรินิพพานะ

สฺวณฺโณ สวณฺโณ สวณฺโณ สวณฺโณ สวณฺโณ

เต โน ชุม ตัง ลา เม โช โคร โกรธู

โปรดหมั่นจักรแห่งพระไตรปิฎกและพระธรรมอันไม่มีสิ่งใดเหนือกว่า

ธมฺมํ อภิปสฺสํ อภิปสฺสํ อภิปสฺสํ

เก ชก มา ลู โตร เว จู ลา โง

ขออุทิศบุญกุศลที่สั่งสมมาทั้งหมดสู่กระแสน้ำจิตของสรรพชีวิต

อภิปสฺสํ อภิปสฺสํ อภิปสฺสํ อภิปสฺสํ

โตร นัม ลา เม ทาร์ เป ชาร์ ชิน ชก

ขอทุกชีวิตจงเข้าถึงภูมิแห่งการหลุดพ้นอันไม่มีสิ่งใดยิ่งกว่า

สวณฺโณ สวณฺโณ สวณฺโณ สวณฺโณ สวณฺโณ

ซัง เก เซ เจ ดาค ลา กง ชู โชลธู

ขอพระพุทธเจ้าพร้อมด้วยพระโพธิสัตว์โปรดรับฟังข้าพเจ้า

สวณฺโณ สวณฺโณ สวณฺโณ สวณฺโณ สวณฺโณ

ดาค กี จัม เป มน ลัม รับ ซัง ตีธู

ขอให้ปณิธานอันดีเลิศที่ปลูกตั้งไว้นี้

ศุภฺสวณฺโณ สวณฺโณ สวณฺโณ สวณฺโณ

เกียล วา กุน ตู ซัง ตัง เต เซ ตังธู

เป็นดังปณิธานของพระสมันตภัทรพุทธเจ้ากับพระโอรสของท่าน (พระโพธิสัตว์)

อภิปสฺสํ อภิปสฺสํ อภิปสฺสํ อภิปสฺสํ

พัก ปา จัม ปาล ยัง กี เคน ปา ตาร์ธู

และปัญญาญาณรู้ทุกสิ่งของพระอารยมัณชุษตรี



ระดมทุนช่วยเหลือสงเคราะห์

เต ตัก กุน กิ เจ ชู ดาค ลบ โชธ

ขอให้ข้าพเจ้าได้ดำเนินตามรอยพวงทวนทุกพระองค์

นันทะนันทินันตานุสฺสัณฺฑิโก

เตน เป ปาล จูร์ ลา มา ริน เชน นัมธ

ขอคุณผู้ประเสริฐทั้งหลาย ผู้เป็นสิริแห่งพระศาสนา

นันทะนันทินันตานุสฺสัณฺฑิโก

นัม คา ชิน ตู กุน ลา คยัป ปาร์ โชธ

โปรดสถิตอยู่ทุกหนทุกแห่งตั้งนภาภาค

นันทะนันทินันตานุสฺสัณฺฑิโก

ณี ดา ชิน ตู กุน ลา ซัล วาร์ โชธ

ส่องทุกสิ่งให้สว่างดังพระอาทิตย์และพระจันทร์

นันทะนันทินันตานุสฺสัณฺฑิโก

ริ โว ชิน ตู ตัก ตู เตน ปาร์ โชธ

และดำรงมั่นตลอดกาลนานตั้งขุนเขา

นันทะนันทินันตานุสฺสัณฺฑิโก

เต็น เป ซี มา เกน ตุน ริน โป เชธ

ขอให้สังฆะผู้ประเสริฐ ผู้เป็นรากฐานของพระศาสนา

นันทะนันทินันตานุสฺสัณฺฑิโก

ทุก ทุน ทริม จัง ลับ ชุม กิ ชุก โชธ

มีน้ำใจปรองดองกัน มีพระวินัยบริสุทธิ์ และเปี่ยมด้วยไตรสิกขา (การศึกษาทั้งสาม)



วสุทฺถํ วิริยํ อธิชาตํ อธิภาสํ อธิวิริยํ

เต็น เป ฌิง โป ซัง จัก ตรูป เป เตอ

ขอให้กลุ่มผู้ปฏิบัติมนตร์ลับวัชรยานอันเป็นหัวใจของพระศาสนา

ธมฺมคฺคินํ อธิภาสํ อธิวิริยํ อธิภาสํ

ดัม ชิก เตน ซิง เก จัก ทาร์ ชิน โช

จงรักษาศีลสมยะ บรรลุเก-ริมและจักกิริมา

วสุทฺถํ วิริยํ อธิภาสํ อธิภาสํ อธิวิริยํ

เต็น เป จิน ตาค โช กยง เกียล โป ยัง

ขอให้พระราชอาวาสคุ้มครองพระธรรม ผู้ทรงอุปถัมภ์พระศาสนา

อภินิเวสสิ อธิภาสํ อธิภาสํ อธิวิริยํ

ชัย ชิ เก ซิง เตน ลา เมน ปาร์ โช

มีอาณาจักรแผ่ขยายและทำประโยชน์เพื่อพระศาสนา

วสุทฺถํ วิริยํ อธิภาสํ อธิภาสํ อธิวิริยํ

เต็น เป ชัย เต็ก เกียล रिก ลน โป ยัง

ขอพระราชวงศ์และอำมาตย์ผู้รับใช้พระศาสนา

อภินิเวสสิ อธิภาสํ อธิภาสํ อธิวิริยํ

โล โตร รับ เพล จัก ตั้ง เตน ปาร์ โช

จงมีปัญญาเพิ่มพูนและมีความสามารถ

วสุทฺถํ วิริยํ อธิภาสํ อธิภาสํ อธิวิริยํ

เต็น เป โช เจ คิม ตัก โจร์ เตน นัม

ขอเหล่าคหบดีผู้มั่งคั่งที่เอื้อเฟื้อบำรุงพระศาสนา



ฝัฒส ฐึญ ฐุญ ฝัฒ ฝัฒ ฝัฒ ฝัฒ ฝัฒ ฝัฒ ฝัฒ

ลง โจ เดน ชิง เณร์ เซ เม ปาร์ โขง
จงมีทรัพย์สินสมบัติและปราศจากภยันตราย

นสฺย ฝัฒ ฝัฒ ฝัฒ ฝัฒ ฝัฒ ฝัฒ ฝัฒ ฝัฒ ฝัฒ ฝัฒ

เตน ลา เต เป ย้ง เป เกียล คาม กุนง
ขอให้ทุกอาณาจักรอันไพบุลย์ที่เปี่ยมศรัทธาในพระศาสนา

ฝัฒ ฐึญ ฐุญ ฝัฒ ฝัฒ ฝัฒ ฝัฒ ฝัฒ ฝัฒ ฝัฒ

เต กี เดน ชิง บาร์ เซ ซี วาร์ โขง
จงมีความสงบสุขไร้อุปสรรค

ฝัฒ ฝัฒ ฝัฒ ฝัฒ ฝัฒ ฝัฒ ฝัฒ ฝัฒ ฝัฒ ฝัฒ

ลัม ลา เน เป นัล โจร์ ดาค ณี กย้ง
แม้เรา โยคีผู้ดำเนินอยู่บนหนทาง

ฝัฒ ฝัฒ ฝัฒ ฝัฒ ฝัฒ ฝัฒ ฝัฒ ฝัฒ ฝัฒ ฝัฒ

ดัม ชิก มี ณ์ม ชัม ปา ดรูป ปาร์ โขง
ก็ขอให้ศีลสมยะบริสุทธิ์ไม่เสื่อมขาด และความปรารถนาสำเร็จผล

ฝัฒ ฝัฒ ฝัฒ ฝัฒ ฝัฒ ฝัฒ ฝัฒ ฝัฒ ฝัฒ ฝัฒ

ดาค ลา ช้ง เงน เล กี เดรล จูร์ ค้ง
ขอให้ทุกคนที่มีกรรมสัมพันธ์เกี่ยวข้องกับเรา ไม่ว่าในทางร้ายหรือทางดี

ฝัฒ ฝัฒ ฝัฒ ฝัฒ ฝัฒ ฝัฒ ฝัฒ ฝัฒ ฝัฒ ฝัฒ

เน กับ ทาร์ ทุก เกียล เว เจ จิน โขง
จงเป็นผู้ที่พระพุทเจ้าโอบอุ้ม ทั้งในระดับสมมติและระดับปรมัตถ์



บทสวดเพื่อขอให้กิจการธรรมของท่านชกจัวร์ ลิงปะ รุ่งเรือง

(ท่านจัมยัง เค่นเซ่ วังโป รจนา)

๕ สฺยฺวสฺสํ สฺยฺวสฺสํ สฺยฺวสฺสํ สฺยฺวสฺสํ สฺยฺวสฺสํ | |

ตรุล เป เตร์ เซน กยา โช โคร้ โล จัวร์
ขอสายการปฏิบัติของท่านไตรดุล ชกจัวร์ เตเซน ลิงปะ

สฺยฺวสฺสํ สฺยฺวสฺสํ สฺยฺวสฺสํ สฺยฺวสฺสํ สฺยฺวสฺสํ | |

ไตร ดุล ชก จัวร์ เต เซน ลิง ปา ยี่
จักรพรรดิแห่งนิรมาณกายของเตร์ตนผู้ยิ่งใหญ่อันมากมายดุจมหาสมุทร

สฺยฺวสฺสํ สฺยฺวสฺสํ สฺยฺวสฺสํ สฺยฺวสฺสํ สฺยฺวสฺสํ | |

ริง ลุก ชก ตู กุน ตู คยั บ ปา ดั่ง
จงแพร่ไปทุกทิศและทุกกาล

สฺยฺวสฺสํ สฺยฺวสฺสํ สฺยฺวสฺสํ สฺยฺวสฺสํ สฺยฺวสฺสํ | |

เพน เต เก เซน เก เป ตรา ซี โช
ขอมงคลที่เพิ่มพูนคุณแห่งประโยชน์สุขจงบังเกิดเถิด ฯ

สฺยฺวสฺสํ สฺยฺวสฺสํ | |

ท่านมัณชูโฆษะ (จัมยัง เค่นเซ่ วังโป) รจนา



ผู้จัดทำ

เปมา เตเชน โชโช (สุกัญญา เจริญวีรกุล)

แปลจากภาษาทิเบตเป็นภาษาไทย

โชยিং ล่าตรน (สมศรี เจริญวีรกุล)

ตรวจแก้คำแปลและพิสูจน์อักษร

Thai Translations

Rangjung Yeshe Thailand Vajrayana School (translated by Sukanya Pema Dechen Chotso and edited by Somsri Choying Lhadron)

The Seven-Line Supplication and Cloudbanks of the Two Accumulations, The Vajra Sitar of Immortality, Aspiration for Chokgyur Lingpa's Activity to Flourish

Lhasey Lotsawa Translations (translated by Laura Dainty, checked against the Tibetan and edited by Oriane Sherap Lhamo, reedited by Libby Hogg).

Supplication to the Nyingma Lineage Masters, Brilliant Sunlight of Threefold Devotion and Supplication to the Root Guru

Rangjung Yeshe & Lhasey Lotsawa Translations (translated by Erik Pema Kunsang, checked against the Tibetan and edited by Oriane Sherap Lhamo under the guidance of Kyapgön Phakchok Rinpoche), February 2019.

The Concise Manual for Daily Practice

Lhasey Lotsawa Translations (translated by Oriane Sherap Lhamo, checked against the Tibetan and edited by Peter Woods), 2020. With grateful acknowledgement of a previous version by Erik Pema Kunsang.

Vajradhātu Mandala Aspiration, Wish-Fulfilling Feast of Siddhis

Rigpa Translations, 2014. Revised and edited for Lotsawa House, 2019. Spelling, phonetics and Sanskrit diacritics adjusted to Lhasey Lotsawa style.



LHASEY LOTSAWA
TRANSLATIONS AND PUBLICATIONS